

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-1000
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

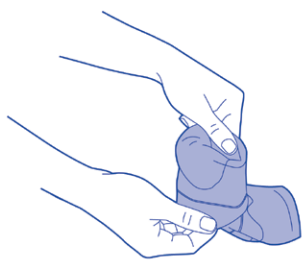


BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



AchilloTrain®

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



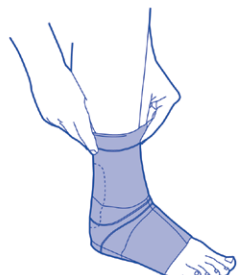
1



2



3



4

Material
Silikon (SI)
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Elastan (EL)
Baumwolle (CO)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material
Silicone (SI)
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Elastane (EL)
Cotton (CO)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)



Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter:
www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

AchilloTrain ist eine anatomisch formgestrickte Bandage zur Entlastung der Achillessehne bei Beschwerden. Ein viskoelastisches Massagepolster im Achillessehnenbereich und der viskoelastische Fersenkeil entlasten die Achillessehne und wirken dadurch schmerzlindernd. Das Massagepolster fördert bei Bewegung die Durchblutung und sorgt für einen Rückgang von Schwellungen und Blutergüssen.

Wichtig: Das zusätzliche Fersenkissen ist zum Beinlängenausgleich am gesunden Fuß zu tragen.

Indikationen

- Reizerscheinungen und Schmerzen der Achillessehne (Achillodynie) und der angrenzenden Gewebe
- Nachbehandlung von Achillessehnenrissen

⚠️ Anwendungsrisiken

- Wurde Ihnen die AchilloTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer mit dem Arzt ab. Er informiert Sie darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die AchilloTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der AchilloTrain erhalten haben sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Bei Bedarf kann dem Produkt der Fersenkeil entnommen werden. Dafür bitte die Bandage auf links drehen und den Fersenkeil durch die Öffnung der Velourtasche herausnehmen. Sollten Sie den Fersenkeil entnehmen, bitte auch auf das Ausgleichskissen am gesunden Fuß verzichten.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z.B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der AchilloTrain außergewöhnliche Veränderungen – z.B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
 - Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Zum leichteren Anlegen der Bandage liegt eine Anziehilfe bei. Zum Anlegen folgen Sie der Beschreibung der Kurzanleitung.

- 1 Den oberen Teil der Bandage so weit nach außen umschlagen, bis der Fersenkeil greifbar ist.
- 2 Die Bandage über den Fuß ziehen, bis sich die Ferse auf dem Fersenkeil befindet.
- 3 Dann den umgeschlagenen Teil der Bandage hochziehen und darauf achten, dass das Massagepolster die Achillessehne umschließt.
- 4 Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Nicht vergessen: Legen Sie das mitgelieferte Ausgleichkissen in den Schuh des gesunden Fußes so ein, dass es formschlüssig mit dem Fersenbereich des Schuhs abschließt.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus – z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

1. Entfernen Sie vor dem Waschen den Fersenkeil. Reinigen Sie diesen per Handwäsche.
2. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.
3. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet.

Waschen Sie die Bandage regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die Bandage nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an

(de) deutsch..... 3	(no) norsk..... 11	(sr) srpski..... 19	(uk) українська..... 28
(en) english..... 4	(fi) suomi..... 12	(sl) slovenski..... 21	(he) עברית..... 30
(fr) français..... 5	(da) dansk..... 13	(ro) romanian..... 22	(ja) 日本語..... 31
(nl) nederlands..... 6	(pl) polski..... 14	(el) ελληνικά..... 23	(ko) 한국어..... 32
(it) italiano..... 7	(cs) česky..... 15	(tr) türkçe..... 24	(ar) عربي..... 33
(es) español..... 8	(sk) slovensky..... 16	(ru) русский..... 25	(zh) 中文..... 34
(pt) português..... 9	(hu) magyar..... 17	(lv) latviešu..... 26	
(sv) svenska..... 10	(hr) hrvatski..... 18	(lt) lietuvių..... 27	

denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie die AchilloTrain gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Reinigungsanweisung und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2018-07

 english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. Please read the **instructions for use** carefully and contact your physician or medical retailer if you have any questions.

Intended purpose

AchilloTrain is an anatomically knit support for providing relief for the Achilles tendon in the case of discomfort. A viscoelastic profiled insert in the Achilles tendon area and the viscoelastic heel wedge provide relief for the Achilles tendon, soothing pain. The massage effect of the shaped insert promotes the circulation and helps reduce swelling and bruising.

Important: The supplementary heel pad must be worn on the healthy foot to compensate leg length.


Indications

- Painful irritation of the Achilles tendon (achillodynia) and adjacent tissues
- Follow-up management in Achilles tendon tears

Risks of using this product

- If you have been prescribed the AchilloTrain, please talk to your physician regarding the use and duration of use. They will also inform you whether the AchilloTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the AchilloTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The heel wedge may be removed from the product if necessary. To do so, please turn the support inside out and remove the heel wedge through the opening in the velour pocket. If you remove the heel wedge, please make sure to also remove the compensating pad for the healthy foot.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.

- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the AchilloTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Application instructions

A donning aid is included to allow for easier donning of the support. For donning, please follow the instructions provided in the quick reference guide.

- 1 Fold the upper part of the support outwards until the heel wedge can be gripped.
 - 2 Pull the support over the foot until the heel is at the heel wedge.
 - 3 Then pull up the folded-over part of the support taking care that the profiled insert is to the side of the Achilles tendon.
 - 4 Adjust the fit of the support as necessary.
- Do not forget:** Insert the supplied compensation pad in the shoe of the healthy foot in such a way that it is flush with the heel area of the shoe.

Cleaning instructions

Note: never expose the support to direct heat, e.g. heater, sunlight, leaving it in your car, etc. This can impair the effectiveness of the support.

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

Please note the following:

1. Remove the heel wedge before washing. Wash the wedge by hand.
2. We recommend using a lingerie bag.
3. The support is not suitable for tumble drying.

Wash your support regularly to retain the compression of the knitted fabric.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: only clean goods will be handled.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only. Do not pass the support on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the AchilloTrain in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the cleaning instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also limit the warranty.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2018-07

 français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Veuillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin traitant ou votre revendeur spécialisé.

Utilisation

AchilloTrain est une cheville anatomique en tricot visant à soulager le tendon d'Achille en cas de douleurs. Un insert visco-élastique dans le secteur du tendon d'Achille et la talonnette visco-élastique soulagent le tendon d'Achille et réduisent ainsi la douleur. L'insert profilé stimule la vascularisation par son effet de massage et permet la régression des gonflements et des hématomes.

Important: une talonnette neutre est livrée avec chaque AchilloTrain pour utilisation du côté sain afin d'éviter une différence de hauteur des jambes.


Indications

- Symptômes inflammatoires et douleurs du tendon d'Achille (achillodynie) et des tissus environnants
- Traitement post-opératoire des ruptures du tendon d'Achille

Risques d'utilisation

- Si AchilloTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec un médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera si AchilloTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat d'AchilloTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.

- Si nécessaire, il est possible de retirer la talonnette du produit. Pour ce faire, veuillez tourner la cheville sur la gauche et retirer la talonnette par l'ouverture de la poche en velours. En cas de retrait de la talonnette, veuillez également renoncer au coussin de compensation au niveau du pied non affecté.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation d'AchilloTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
- Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Pour faciliter la mise en place de la cheville, une aide d'enfilage est fournie. Pour l'enfilage, veuillez respecter la description présentée dans les instructions abrégées.

- 1 Retourner la partie supérieure de l'AchilloTrain vers l'extérieur jusqu'à ce que la talonnette soit à portée de main.
- 2 Enfiler la cheville jusqu'à ce que le talon se situe sur la talonnette.
- 3 Puis remonter la partie retournée de l'AchilloTrain en veillant au bon positionnement de l'insert de part et d'autre du tendon d'Achille.
- 4 Ajuster si nécessaire.

Important: ne pas oublier de mettre la talonnette neutre dans la chaussure du côté sain.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe ; par ex. chauffage, soleil, dans une voiture. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Cette dernière se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Veillez tenir compte des conseils suivants :

1. Retirez la talonnette avant le lavage. Nettoyez cette dernière à la main.
2. Nous vous recommandons d'utiliser un fillet à linge.
3. L'orthèse ne doit pas passer au sèche-linge.

Lavez régulièrement l'orthèse, afin de conserver l'effet compressif du tricot.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'orthèse à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser AchilloTrain conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les consignes de nettoyage et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut restreindre la garantie.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2018-07

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Lees deze **Gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met de behandelende arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

AchilloTrain is een anatomisch gevormde bandage voor de ontlasting van de achillespees bij klachten. Een visco-elastische pelotte bij de achillespees en het visco-elastische hielkussen ontlasten de achillespees en werken daardoor pijnverminderend. Het materiaal rond de achillespees bevordert door het masserend effect de doorbloeding en zorgt voor afname van zwellingen en bloeditstoringen.

Belangrijk: Het extra hielkussen dient voor het voorkomen van beenlengte verschil onder de niet aangedane zijde te worden gedragen.

Toepassingsgebieden

- Tekenen van irritatie en pijn bij de achillespees (achillobdynamie) en het omliggende weefsel
- Ter nabehandeling van achillespeesrupturen

Gebruiksrisicos

- Indien de AchilloTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de AchilloTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de AchilloTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Indien nodig kan het wigvormige hielkussen uit het product worden verwijderd. Draai daarvoor de bandage naar links en verwijder het wigvormige hielkussen via de opening in het velourskanaal. Wanneer u het wigvormige hielkussen verwijdert, moet u ook het compenserende kussen aan de gezonde voet verwijderen.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de AchilloTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiënen). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

- Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:
- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
 - Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
 - Lyme-afvoerstoorningen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzing

Voor eenvoudiger aantrekken van de bandage is een aantrekhulp bijgevoegd. Volg voor het aantrekken de beschrijving in de korte handleiding.

1. De bovenrand van de bandage zover naar buiten ontslaan tot het hielkussen vastgepakt kan worden.

2. De bandage over de voet trekken tot de hiel zich op het hielkussen bevindt.

3. Dan het omgeslagen deel van de bandage omhoogtrekken en erop letten dat de pelotte zijdelings langs de achillespees ligt.

4. Zonodig het verband nog wat beter schikken.

Niet vergeten: Legt u het meegeleverde hielkussen zo in de schoen van de niet aangedane zijde dat het achter bij de hiel naadloos aansluit.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte, bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

Let op het volgende:

1. Verwijder vóór het wassen het wigvormige hielkussen. Reinig dit met de hand.
2. We adviseren het gebruik van een wasnet.
3. De bandage mag niet in de droger.

Was de bandage regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Aanwijzing: alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de bandage daarom niet door aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de AchilloTrain conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houd u aan het wasvoorschrift en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2018-07

 italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Egregia cliente, Egregio cliente,

a ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. La preghiamo di leggere

attentamente le **Istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

AchilloTrain è un bendaggio in tessuto a maglia anatomico ideale per lo scarico del tendine di Achille. Gli inserti profilati in materiale viscoelastico, nelle zone del tendine e del calcagno, attenuano la sollecitazione del tendine e riducono il dolore che può derivarne. Grazie al massaggio che esercita, il supporto profilato migliora l'irrorazione sanguigna e favorisce il riassorbimento di versamenti e gonfiore.


Importante: il cuscinetto calcaneare di compensazione deve essere collocato sotto il piede illeso per eguagliare l'altezza dei tacchi.

Indicazioni

- Stati infiammatori e dolorosi del tendine di Achille (Achillobdynamia) e dei tessuti adiacenti
- Trattamento post-operatorio negli strappi del tendine d'Achille

Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto AchilloTrain, si rivolga al medico per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di AchilloTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di AchilloTrain, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Se necessario è possibile rimuovere la tallonetta calcaneare dal prodotto. Per eseguire questa operazione girare il bendaggio a sinistra ed estrarre la tallonetta calcaneare attraverso l'apertura della tasca in velours. In caso di rimozione della tallonetta calcaneare, non utilizzare il cuscinetto di compensazione sul piede sano.
- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Qualora in concomitanza con l'uso di AchilloTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico curante:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

- Paralgiesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiore asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

È disponibile un ausilio che rende estremamente semplice indossare AchilloTrain. Per indossare il bendaggio seguire la procedura descritta nelle istruzioni in breve.

- 1 Capovolgere verso l'esterno la parte superiore del bendaggio fino a toccare l'inserto calcaneare.
- 2 Calzare il bendaggio tirandolo verso l'alto fino a far combaciare esattamente il tallone con l'inserto calcaneare.
- 3 Rivoltare, quindi, la parte del bendaggio capovolta precedentemente verso l'alto e fare attenzione che l'inserto profilato sia posizionato sulle parti laterali del tendine di achille.
- 4 Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

Non dimenticare: inserire il cuscinetto calcaneare di compensazione nella scarpa del piede illeso in modo che combaci con il tallone.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il bendaggio al calore diretto, ad es. termosifoni e raggi solari, non conservarlo in automobile. Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio.

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

- Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:
1. Prima del lavaggio rimuovere la tallonetta calcaneare e lavarla a mano.
 2. Raccomandiamo l'utilizzo di un sacchetto a rete salva bucatto.
 3. Il bendaggio non è idoneo per l'asciugatrice.

Lavare regolarmente il bendaggio in modo da conservare intatto l'effetto compressivo del tessuto a maglia.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Avvertenza: verranno trattati solo articoli puliti.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare il bendaggio a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare AchilloTrain rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per la pulizia e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre la mancata osservanza delle istruzioni può comportare una limitazione della garanzia.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2018-07

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección:

www.bauerfeind.com/downloads

Estimada / o paciente,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Por favor, lea detenidamente las **instrucciones de uso**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

AchilloTrain es un vendaje de punto de forma anatómica para la descarga del tendón de Aquiles en caso de molestias. La almohadilla viscoelástica perfilada en la zona del tendón de Aquiles y la talonera viscoelástica para el talón aligeran y alivian el tendón de Aquiles, calmando el dolor. Gracias al efecto masaje de la almohadilla perfilada se estimula la circulación y se reducen los hinchazones y derrames sanguíneos.

Importante: La talonera adicional debe colocarse en el pie sano, para compensar la diferencia de altura.

Indicaciones

- Irritaciones y dolores del tendón de Aquiles (aquietud) y de los tejidos contiguos
- Tratamiento postoperatorio después de roturas del tendón de Aquiles

⚠ Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito el vendaje AchilloTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará sobre si puede utilizar AchilloTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, de qué productos se trata.
- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir AchilloTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- En caso necesario, es posible retirar del producto la cuña para el talón. Para ello, gire el vendaje sobre el lado izquierdo y retire la cuña para el talón sacándola por la apertura del bolsillo de terciopelo. En caso de retirar la cuña para el talón, omita también la almohadilla de compensación en el pie sano.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quite se el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p.ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización del vendaje AchilloTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

LÁTEX Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite se el vendaje.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p.ej. Diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Indicaciones de uso

Para facilitar la colocación del vendaje se incluye una ayuda para la colocación. Siga las indicaciones contenidas en el manual breve para la colocación del producto.

- 1 Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse la cuña del talón.
- 2 Coloque el vendaje en el pie hasta que el talón quede encima de la cuña del talón.
- 3 Después, suba la parte doblada del vendaje, teniendo cuidado de que la almohadilla perfilada quede a los lados del tendón de Aquiles.
- 4 Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

No olvide colocar la almohadilla de compensación en el zapato del pie sano, de tal forma que se ajuste perfectamente a la zona del talón del zapato.

Indicaciones para la limpieza

Recomendación: No exponga nunca el vendaje al calor directo, p.ej. calefacción, al sol, en el coche. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Observe las siguientes instrucciones:

1. Antes del lavado, retire la cuña para el talón. Lave la cuña a mano.
 2. Recomendamos que utilice una red para lavado.
 3. El vendaje no es apto para la secadora.
- Lave el vendaje con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Nota: solo se aceptarán mercancías limpias.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase el vendaje a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto.

Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice el vendaje AchilloTrain conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las indicaciones para la limpieza y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2018-07

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em:
www.bauerfeind.com/downloads

Prezada / o cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Leia atentamente as **instruções de utilização** e, em caso de dúvidas, contacte o seu médico assistente ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A AchilloTrain é uma ortótese de forma anatómica para o alívio do tendão calcâneo no caso de dores. Um encaixe viscoelástico na área do tendão de Aquiles, bem como um calço viscoelástico em forma de cunha ajudam a reduzir a compressão no tendão, aliviando assim a dor. O encaixe integrado com seu efeito massageador estimula a irrigação sanguínea e ajuda a reduzir as inchações e os hematomas.

Importante: o acolchoado adicional para o calcanhar deve ser usado no pé saudável para compensar a diferença no comprimento das pernas.


Indicações

- Sintomas de irritação e dores no tendão-de-aquiles (aquietud) e no tecido adjacente
- Tratamento pós-operatório no caso de ruptura do tendão-de-aquiles

⚠ Indicações de utilização

- Se a AchilloTrain lhe tiver sido prescrita, fale com o médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e como que outros produtos a AchilloTrain pode ser utilizada em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a AchilloTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- Se necessário, a cunha para calcanhar pode ser retirada do produto. Para isso, rodar a ortótese para a esquerda e remover a cunha para calcanhar através da abertura de veludo. Caso retire a cunha para calcanhar remova também o reforço de compensação no pé saudável.

- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p. ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização do AchilloTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contraindicações

- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:
- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
 - Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p. ex. diabetes mellitus.
 - Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornoezeira.

Indicações de utilização

Para facilitar a colocação da ortótese esta tem um acessório auxiliar de colocação. Siga a descrição das instruções breves para a colocação.

- 1 Dobre pelo avesso a parte superior da tornoezeira até alcançar a seção do calço.
- 2 Puxe a tornoezeira pelo pé até que o calcanhar fique sobre o calço.
- 3 Desdobre, puxando para cima, a parte superior da tornoezeira até que o encaixe fique posicionado lateralmente ao tendão de Aquiles.
- 4 Caso necessário, reajuste a tornoezeira até alcançar a posição correta.

Atenção: Coloque o acolchoado adicional no sapato do pé saudável de forma que fique completamente encaixado na parte do calcanhar.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha a ortótese ao calor direto – por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Observe as seguintes indicações:

1. Antes da lavagem remova a cunha para calcanhar. Lave esta manualmente.
2. Recomendamos a utilização de um saco para roupa interior.
3. A ortótese não é compatível com máquinas de secar roupa.

Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão da malha seja mantida.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Nota: apenas são processados produtos esterilizados.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento. Não entregue a ortótese a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ela é o seu primeiro ponto de contacto no local antes do fabricante. Utilize a AchilloTrain de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as Indicações de limpeza e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações atualizadas de: 2018-07

 svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bäste kund,

ack för att du har valt en produkt från Bauerfeind! Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Kontakta behandlande läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Ändamålsbestämning

AchilloTrain är ett anatomiskt formsticket stödförband för avlastning av hälsenan vid besvär. Ett viskoelastiskt profilinlägg i akilleseneområdet och den viskoelastiska hälkilen avlastar akillessenan och verkar smärtlindrande. Tack vare sin massageeffekt främjar profilinlägget genombildningen och gör att svullnader och blodutgjutningar går tillbaka.

Viktigt: Det extra hälinlägget / kilen är till för att kompensera skillnaden i benlängd och skall bäras på den motsatta foten.


Användningsområden

- Irritationer och smärtor i akillessenan (akillodyni) och angränsande vävnad
- Efterbehandling av brusten akillessena

Risker vid användning

- Om du har blivit ordinerad AchilloTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som AchilloTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av AchilloTrain samt bruksanvisningen.

- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Hälkilen kan vid behov tas bort från produkten. Vänd då stödförbandet ut och in och ta ut hälkilen genom velourfickans öppning. Om du tar ut hälkilen ska du inte heller använda hälkudden på den friska foten.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder AchilloTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda AchilloTrain och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
- Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
 - Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i foten t ex diabetes mellitus.
 - Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Användningsinformation

En påtagningshjälp som gör det lättare att ta på stödförbandet medföljer. Följ beskrivningen i snabbguiden när du tar på stödförbandet.

- 1 Vik ner ortosens övre del så långt att det går att fatta hälkilen.
- 2 Dra ortosens över foten tills hälen befinner sig på hälkilen.
- 3 Dra sedan upp ortosens övre del igen och se till att profilinlägget ligger på sidan om akillessenan.
- 4 Korrigera ortosens läge om nödvändigt.

Glöm inte att lägga den medföljande kompenseringsinlägget / kilen i skon för den motsatta foten. Placera inlägget längst bak i skon hjälparti.

Rengöringsanvisningar

Observera: Utsätt aldrig ditt stödförband för direkt värme, t ex värmeelement, solljus, förvaring i bilen. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Beakta skötselansvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Observera följande anvisningar:

1. Ta bort hälkilen före tvätt. Tvätta den för hand.
2. Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse.
3. Stödförbandet får inte torktumlas.

Tvätta stödförbandet regelbundet så att stickningens kompressionsförmåga bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk. Låt inte andra personer använda ditt stödförband.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantieranden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt framför tillverkaren. Använd AchilloTrain enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselansvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Dessutom kan oaktam läsning av anvisningarna begränsa garantins giltighet.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Aktuellt datum för informationen: 2018-07

 norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde!

Mange takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen eller fagforhandleren din.

Produktets hensikt

AchilloTrain er anatomisk formstrikket bandasje for avlastning av akillessenen ved plager. Et viskoelastisk tilpasset innlegg i akillesseneområdet og den viskoelastiske hälkilen gir avlastning for akillessenen og lindrer smerte. Den masserende effekten til det formede innlegget fremmer sirkulasjonen og bidrar til å redusere hevelser og blåmerker.

Viktig! Den ekstra hælputen må brukes på den friske foten for å utjevne beinlengden.

Indikasjoner

- Vond irritasjon i akillessenen (akillodynia) og tilstøtende vev
- Oppfølgende styring ved rift i akillessenen

Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet AchilloTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter AchilloTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av AchilloTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.

- Ved behov kan hælken tas ut av produktet. For å gjøre dette, vri bandasjen mot venstre og ta hælken ut gjennom åpningen til velour-lommen. Hvis du fjerner hælken, må du også fjerne utligningsputen på den sunne foten.
- Bandasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av AchilloTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtilighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsestilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med legen din:
- Hudforstyrrelser / skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
 - Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i foten, f.eks. diabetes mellitus.
 - Nedsatt lymfedrenering – herunder oppsvulmet bløtvev av visst opphav som befinner seg langt borte fra det påsatte hjelpemidlet.

Anvisninger for bruk

For lett påføring av bandasjen er en påkledningshjelp vedlagt. Følg beskrivelsen i hurtigveiledningen for påføring.

- 1 Brett den øvre delen av bandasjen utover til du kan ta tak i hælken.
- 2 Trekk bandasjen over foten til hælen er ved hælken.
- 3 Trekk deretter opp den sammenbrettede delen av bandasjen mens du sørger for at det tilpassede innlegget er ved siden av akillesenen.
- 4 Juster bandasjens tilpasning etter behov.

NB! Legg den vedlagte kompensasjonsputen i skoen til den friske foten, slik at den ligger på linje med skoens hælområde.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett bandasjen for direkte varme – f.eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen.

- Vær oppmerksom på følgende henvisninger:
1. Fjern hælken før produktet vaskes. Vask denne for hånd.
 2. Vi anbefaler bruken av et vaskenett.
 3. Bandasjen er ikke egnet for tørketrommel.

Vask bandasjen jevnlig for å opprettholde kompresjonen til strikkematerialet.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg. Derfor må bandasjen ikke gis videre til en tredjeperson.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt for produsenten. Bruk AchilloTrain i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg anvisningen for rengjøring og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg.

I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2018-07

 suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. Lue **käyttöohje** huolellisesti, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

AchilloTrain on anatomisesti muotoiltu neulostuki, joka tukee kipeytynyttä akillesjännettä. Akillesjanteen kohdalla oleva viskoelastinen pehmike ja viskoelastinen kantapääkiila lievittävät akillesjanteen rasitusta ja kipua. Muotoillun pehmikkeen hierova vaikutus parantaa verenkiertoa sekä auttaa vähentämään turvotusta ja mustelmia.

Tärkeää: Terveen jalan kantapäässä on käytettävä tuotteen mukana toimitettava tasaustukea jalkojen pituuden tasaisemiksi.

Käyttöaiheet


- kivulias ärsytys akillesjänteessä (achillodynia) ja viereisissä kudoksissa
- akillesjanteen repeämän jälkihoito.

Haittavaikutukset

- AchilloTrain on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäriin ohjeiden mukaisesti ja lääkäriin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko AchilloTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
- Noudata ehdottomasti AchilloTrainin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjetta.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tarvittaessa tuotteesta voi poistaa kantakiilan. Kantakiilan poistamiseksi käännä tuote nurin ja poista kantakiila veluuritaskun aukon kautta. Jos poistat kantakiilan,

älä myöskään käytä terveessä jalassa kompensointipehmustetta.

- Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat AchilloTrainin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten väivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- iho-oireita / -vaurioita tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehtuneita alueita tai turvonneita, punertavia tai kuumottavia arpia
- heikentynyt tuntoherkkyys ja verenkierto jaloissa esim. Diabetes mellituksen yhteydessä
- heikentynyt imusolmukkeiden toiminta, mukaan lukien tuen käyttöpaikasta etäällä sijaitsevien pehmikuudosten turvotus, jonka syy ei ole tiedossa.

Käyttöohjeet

Tuotteen mukana toimitetaan sen käyttöä helpottava pukemisapu. Pue tuki pikaohjeen mukaisesti.

- 1 Taita tuen yläosa ulospäin, kunnes voit tarttua kantapääkiilaan.
- 2 Vedä tuki jalkaan niin, että kantapää tulee kantapääkiilan kohdalle.
- 3 Vedä sitten taitettu osa ylös ja varmista, että muotoiltu pehmike tulee akillesjanteen kohdalle.
- 4 Säädä tukea tarpeen mukaan.

Muista: aseta tuotteen mukana toimitettu tasaustuki terveen jalan kengän kantapäähän pohjan suuntaisesti.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa.

Noudata seuraavia ohjeita:

1. Poista kantakiila ennen pesua. Puhdista kiila käsin pesemällä.
2. Pesupussin käyttö on suositeltavaa.
3. Tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Pese tuki säännöllisesti, jotta neuloksen puristusvaikutus pysyy yllä.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Älä siksi anna tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutaapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi valmistajan sijaan. Käytä AchilloTrainia ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata puhdistusohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuehtoja.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2018-07

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde,

tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Læs venligst **brugsanvisningen** omhyggeligt, og kontakt din læge eller forhandler, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

AchilloTrain er en anatomisk formstrikket bandage til aflastning af akillesenen ved smerter. Et viskoelastisk profilindlæg i achilleseneområdet og den viskoelastiske hælrike aflaster achillesenen og virker dermed smertelindrende. Profildraget fremmer, takket være sin massagevirkning, blodgennemstrømningen og sørger for reduktion af hævelser og blodudtrædning.

Vigtigt: Den ekstra hælpudd skal bæres på den raske fod for at udligne forskelle i benlængde.


Anvendelsesområder

- Irritationer og smerter i achillesenen (Achillodyni) og det tilgrænsende væv
- Efterbehandling af achilleseneskader

Bivirkninger

- Hvis du har fået AchilloTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte bruget og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, AchilloTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af AchilloTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Om nødvendigt kan produktets hælrike lages ud. Vend hertil bandagen på vrang siden og tag hælken ud gennem åbningen i velourlommen. Hvis du tager hælken ud, så fjern også udligningsputen på den raske fod.

- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævring blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af Achillo-Train bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme /-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f. eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddelene i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

For nemmere påtagning af bandagen medfølger en hjælp til påtagning. Følg ved påtagning vejledningen i den korte brugsanvisning.

- 1 Den øverste del af bandagen foldes udefter, til man kan få fat i hædelelen.
- 2 Bandagen trækkes op over foden, til hælen befinder sig på hælkilen.
- 3 Derefter trækkes den omfoldede del af bandagen op – kontrollér, at profilindlægget sidder på siden af achillesenen.
- 4 Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

Husk: Læg den medfølgende udligningspudd i skoen på den raske fod sådan, at den passer ind i skoens hælmålede.

Rengøring

Bemærk: Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed.

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Mærket sidder på bandagens øverste kant.

Vær opmærksom på følgende oplysninger:

1. Fjern hælkilen før vask. Vask den i hånden.
2. Vi anbefaler brug af vaskepose.
3. Bandagen tåler ikke tørretumbler.

Vask din bandage regelmæssigt, så kompressionen i strikmaterialet bibeholdes.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig. Du må derfor ikke give bandagen til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug AchilloTrain i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på rengøringsanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan en tilsidesættelse af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-07



Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Należy dokładnie zapoznać się z treścią **instrukcji użytkowania**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego lub zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym.

Przeznaczenie

AchilloTrain to anatomicznie uformowana aktywna orteza, odciążająca w dolegliwościach ścięgna Achillesa. Wiskoelastyczna profilowana wkładka w strefie ścięgna Achillesa i wiskoelastyczny klin pod piętę umożliwiają odciążenie ścięgna Achillesa i łagodzą ból. Masujące działanie profilowanej wkładki poprawia obieg krwi, pomagają zmniejszyć obrzęk i sprzyja ustępowaniu siniaków.

Ważna wskazówka: Na zdrowej stopie konieczne jest noszenie wkładki wyrównawczej pod piętę w celu wyrównania różnicy długości nóg.


Wskazania

- Bolesne podrażnienie ścięgna Achillesa (ból ścięgna piętowego) i sąsiednich tkanek
- Zaostrzenie długoterminowe po zerwaniu ścięgna Achillesa

⚠ Działania niepożądane

- Jeżeli AchilloTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformujcie on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować AchilloTrain.
- Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie AchilloTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- W razie potrzeby można wyjąć klin pod piętę. W tym celu obrócić aktywną ortezę na lewą stronę i wyjąć klin przez otwór w kieszonce welurowej. W przypadku wyjęcia klina pod piętę należy również zrezygnować z poduszeczki wyrównującej dla stopy zdrowej.

- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuszce lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Wszelkie zakłádane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem AchilloTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakłádanie i noszenie tego typu produktów trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby i zranienia skóry w miejscach zastosowania produktu, zwłaszcza w przypadku występowania stanów zapalnych. Przeciwwskazanie stanowią także wszelkie wyniosłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
- Zaburzenia czucia i zaburzenia krążenia w stopie, np. cukrzyca.
- Upośledzenie odpływu chłonki, obejmujące obrzęki tkanek miękkich niepewnego pochodzenia w miejscu położonym dystalnie w stosunku do miejsca założenia produktu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

W zestawie znajduje się uchwyt ułatwiający zakładanie ortozy. Zakłádac ortezę zgodnie z opisem w instrukcji skróconej.

- 1 Wywinąć górną część bandaży na zewnątrz, aby umożliwić uchwycenie klina pod piętę.
- 2 Nasuwać produkt na stopę do zetknięcia pięty z klinem pod piętę.
- 3 Następnie naciągnąć wywiniętą część produktu do góry, zapewniając przy tym, aby profilowana wkładka była skierowana w stronę ścięgna Achillesa.
- 4 Dostosować dopasowanie produktu według potrzeby.

Koniecznie pamiętać: Włożyć dotychczas wkładkę wyrównawczą do buta zdrowej stopy, tak aby tworzyła płaską powierzchnię pięty buta.

Czyszczenie

Wskazówka: Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wszystkie. Znajduje się ona przy górnej krawędzi ortozy.

Przestrzegać przy tym następujących wskazań:

1. Przed praniem wyjąć klin pod piętę. Prać go ręcznie.
2. Zalecamy stosowanie siatki do prania.
3. Nie suszyć w suszarce.

Aktywną ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać aktywnej ortozy osobom trzecim.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować AchilloTrain zgodnie z instrukcją specjalisty i dotychczas instrukcją użytkowania. Przestrzegać wskazań dotyczących czyszczenia i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazań może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2018-07



Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážení zákazníci,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Pozorně si prosím přečtěte tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod.

Účel

AchilloTrain je anatomicky tvarovaná úpletová bandáž k zajištění úlevy Achillově šlase při obtížích. Viskoelastická profilovaná vložka v oblasti Achillovy šlasy a viskoelastický patní klin zajišťují úlevu pro Achillovu šlachu a tiší bolest. Masáží účinek tvarované vložky šlachu podporuje oběh a pomáhá snižovat otoky a modřiny.


Důležité: Na zdravé noze musíte nosit doplnkový patní polštářek, kterým se kompenzuje délka druhé nohy.

Indikace

- Bolestivé podráždění Achillovy šlasy (achillodynie) a okolních tkání
- Následná léčba natržení Achillovy šlasy

Nežádoucí účinky

- Pokiaľ vám bandáž AchilloTrain predpísal lekár, je bezpodmienečne nutné, aby ste s ním pojednali používanie a dĺžku aplikácie této bandáže. Lekár vás bude informovať o tom, z ča a s jakými jinými výrobky lze používat bandáž AchilloTrain súčasne.
- Bez výnimky rešpektujte pokyny, ktoré jstc obdrželi při pořízení bandáže AchilloTrain, a také její návod k použití.
- Při neobdobnom používaní nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- V případě potřeby lze z výrobku odebrat patní klínek. K tomuto účelu otočte bandáž naruby a patní klínek vyjměte otvorem z velurové kapsy. Pokud vyjměte patní klínek, nepoužívejte ani vyrovnávací polštářek na zdravé noze.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže AchilloTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvíjené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
- Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Pokyny k používání

Ke snadnějšímu přikládání bandáže je přiložena navlékací pomůcka. Při přikládání se řiďte popisem ve stručném návodu.

- 1 Složte horná část aktivní dlahy směrem ven, dokud nebudete moci uchopit patní klín.
- 2 Natáhněte aktivní dlahu přes nohu, až se na patě usadí patní klín.
- 3 Poté vytáhněte přeloženou část aktivní dlahy, přičemž dbejte na to, aby profilovaná vložka byla na straně Achillovy šlachy.
- 4 Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

Nezapomeňte: Zasuňte vyrovnávací polštářek dodávaný s dlahou do boty se zdravou nohou tak, aby se kryl s plochou paty v botě.

Pokyny k čištění

Upozornění: Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu – například u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Dbejte následujících pokynů:

1. Před práním vyjměte patní klínek. Patní klínek perte v ruce.
2. Doporučujeme použít sítku na praní prádla.
3. Ortéza není vhodná do sušičky.

Ortému pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese pleteniny.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití. Ortézu nedávejte žádné další osobě.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobkem. Bandáž AchilloTrain používějte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití. Dodržujte pokyny ke správnému čištění a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů omezit platnost záruky.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Verze: 2018-07

 slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind. Prečítajte si prosím dôkladne **Návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Účel

AchilloTrain je anatomicky tvarovo pletená bandáž je anatomicky tvarovaná pletená bandáž na uvoľnenie achilovky pri ťažkostiach. Viskózoelastická profilovaná vložka v oblasti Achillovej šlachy a viskózoelastický patný klín Achillovu šľachu odľahčujú a tým spôsobujú úľavu od bolesti. Profilovaná vložka svojim masážnym účinkom podporuje prietok krvi a stará sa o ústup opuchov a krvných podliatín.


Dôležité: Na vyrovnanie dĺžky nôh je potrebné nosiť dodatočné pätne vankúšiky.

Indikácie

- Podráženia a bolesti Achillovej šlachy a priľahlých tkanív
- Dodatočné ošetrenie natrhnuti Achillovej šlachy

Riziká použitia

- Ak vám AchilloTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať AchilloTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení AchilloTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neobdobnom používaní alebo svojvoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- V prípade potreby sa dá výrobok odstrániť z podpäťky. Otočte k tomu bandáž vľavo a vybrať podpäťku cez otvor velúrovej tašky. Ak musíte odstrániť podpäťku, musíte vybrať tiež kompenzačnú podušku na zdravej nohe.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíši tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na seba zistíte v súvislosti s používaním AchilloTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

 Obsah prírodneho kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organismus, nie sú doteraz známe. U dodržujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
- Poruchy citlivosti a prekrvenia chodidiel, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
- Poruchy otekания lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

Pokyny pre používanie

Pre ľahšie založenie bandáže je priložená nahavracia pomôcka. Na založenie dodržiavajte popis v krátkom návode.

- 1 Hornú časť bandáže vyhrňte smerom von natoľko, až možno nahmatať patný klín.
- 2 Bandáž si natiahnite na chodidlo do tej miery, až sa päta nachádza na pätnom klíne.
- 3 Potom vyhrnúť časť bandáže vyhrňte nahor a dajte o to, aby pelota sedela zboku na Achillovej šľache.
- 4 V prípade potreby usadenie bandáže napravte.

Nezabudnite: Priložený vyrovnávací vankúšik vložte do topánky zdravého chodidla tak, aby sa pätnou časťou topánky správne vytvarovala.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave – napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle. Toto môže negativne ovplyvniť účinnost bandáže.

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všítom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Dodržiavajte pritom nasledujúce pokyny:

1. Odstráňte pred práním podpäťku. Vyčistite podpäťku ručným práním.
2. Odporúčame používanie sietej na bielizeň.
3. Bandáž nie je vhodná do sušičky.

Pravidelne umývajte svoju bandáž, aby si pletenia zachovala kompresiu.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte bandáž žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platí zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte AchilloTrain podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte pokyny k čisteniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho nedodržiavanie pokynov môže obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií k: 2018-07

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát. Kérjük, a **használati útmutatót** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Rendeltetés

Az AchilloTrain egy anatómiai kialakítású bandázs az Achilles-in tehermentesítésére panasz esetén. Az Achilles-in területére eső viszkoelasztikus, formázott betét és a viszkoelasztikus, ék alakú sarokrész tehermentesíti az Achilles-inat, és enyhíti a fájdalmat. A formázott betét masszírozó hatása serkenti a keringést, ezzel hozzájárul a duzzanat és a véráramlások mértékének csökkentéséhez.


Fontos: A kiegészítő sarokpárnát az egészséges lábón kell viselni, a láb hosszának kiegyenlítése céljából.

Javallatok

- Az Achilles-in és a környező szövetek fájdalmas irritációja (achillodynia)
- Az Achilles-in szakadása utáni rehabilitációs kezelés

Mellékhatások

- Ha Önnek az AchilloTrain terméket orvos írta fel, beszéljé meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy az AchilloTrain használható-e egyszerűer más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
- Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet az AchilloTrain megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használatával vagy önkényes módosításával termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- Szükség esetén a termékből a sarokké kivethető. Ehhez fordítsa balra a bandázst, és vegye ki a sarokkéket a velúrsebz nyílásán keresztül. Amennyiben eltávolítja a sarokkéket, kérjük, vegye ki az egészséges lábán lévő kiegyenlítő párnát is.
- A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandázst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzés okoz, vagy ritka esetekben akár ősse is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben az AchilloTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

 Természetes kaucsuklatexet (elaszodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

- Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegségesetén.
 - A láb keringési és érzésvizari, pl. diabetes mellitus esetén.
 - Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen lévő, ismeretlen eredetű légzőszervi duzzanatot is.

Használati útmutató

- A bandázs felvételét egy felhúzást segítő fűl könnyíti meg. A felvételhez kövesse a rövid útmutató leírását.
- 1 Hajtogassa kifelé a támaszték felső részét, amíg a sarokkéket meg nem tudja fogni.
 - 2 Húzza át a támasztékot a lábán, amíg a sarka az ék alakú sarokrészen nem helyezkedik el.
 - 3 Ezután húzza fel a támaszték felhajtogatott részét, ügyelve rá, hogy a formázott betét az Achilles-in oldalára essen.
 - 4 Szükség szerint igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

Ne feledje: A mellékelt kiegyenlítő párnát az egészséges láb cipőjébe helyezze be, oly módon, hogy a cipő sarokrészébe illeszkedjen.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a bandázst ne érje közvetlen hőhatás – pl. fűtés, napugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt. Mind-é befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

Tartsa be a következő utasításokat:

1. Mosás előtt távolítsa el a sarokéket. Ez kézi mosással tisztítható.
2. Javasoljuk egy mosógáló használatát.
3. A bandázs nem szárítható szárítógépben.

Gondoskodjon a bandázs rendszeres mosásáról, mivel így őrizheti meg a kötés kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjébe, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült. A bandázst ne adja át másnak.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. Az AchilloTrain terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe a tisztítási utasításokat, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédeszközök jelentenek támogatást.

Ezenkívül az útmutatókat figyelmen kívül hagyása korlátozhatja a szavatosságot.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzió: 2018-07

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Molimo pažljivo pročitajte ove **upute za uporabu**, a za eventualna pitanja obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.


Određena primjena


AchilloTrain je anatomski oblikovana, pletena bandaža za rasterećenje Ahilove tetive u slučaju tegoba. Viskoelastični profilni umetak na području Ahilove tetive i viskoelastični trokutasti dio za petu rasterećuju Ahilovu

tetivu i tako ublažavaju bolove. Profilni umetak masažnim djelovanjem potiče cirkulaciju krvi i ubrzava zacjeljenje otekline i krvnih podljeva.

Važno: dodatni jastučić za tetivu treba nositi na zdravoj nozi radi izjednačenja visina.

Indikacije

- pojave iritacije i bolova na Ahilovoj tetivi (ahilodinija) i okolnom tkivu
 - dodatni tretman nakon puknuća Ahilove tetive
-  **Negativni učinci**
- Ako Vam je bandažu AchilloTrain propisao liječnik, obavezno se njime posavjetujte vezano za uporabu i duljinu nošenja. On će Vas također informirati može li se bandažu AchilloTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
 - Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže AchilloTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
 - U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnij izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
 - Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi trokutasti umetak za petu. U to svrhu molimo preokrenite bandažu i izvadite trokutasti umetak za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite trokutasti umetak za petu, molimo nemojte koristiti ni petni jastučić za izjednačenje visine na zdravom stopalu.
 - Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
 - Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
 - Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
 - Ako umetku uporabe bandaže AchilloTrain na sebi primijetite neubojčajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

Dosađ nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje ovakvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
- Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadržavanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Upute za primjenu

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje slijedite opis iz kratkih uputa.

1 Gornji dio bandaže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti trokutasti dio za petu.

- 2 Bandažu navucite preko stopala dok se tetiva ne nađe na trokutastom dijelu za petu.
- 3 Nakon toga povucite okrenuti dio bandaže i pritom pripazite da profilni umetak sjedne bočno od Ahilove tetive.
- 4 Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

Ne zaboravite: uložite priloženi jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara s područjem tetive cipele.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini – kao što su npr. grijanje, sunčeva svjetlost, sušilašćenje u osobnom vozilu. To može umanjiti učinkovitost bandaže.

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Prije pranja izvadite trokutasti umetak za petu. Ručno ga operite.
2. Preporučujemo uporabu mrežice za pranje osjetljivog rublja.
3. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici rublja.

Redovito perite bandažu tako da se sačuva kompresija pletiva.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju. Stoga nemojte bandažu davati drugim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite AchilloTrain onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Pridržavajte se uputa za čišćenje i nemojte provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum revizije upute: 2018-07

 srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Molimo vas da pažljivo pročitate **uputstvo za upotrebu** i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

AchilloTrain je anatomski oblikovana pletena bandaža za rasterečenje ahilove tetive prilikom tegoba. Viskoelastični profilni umetak na področju Ahilove tetive i viskoelastični trouglasti deo za petu rasterečujeta Ahilovo tetivo i tako ublažavaju bolevo. Profilni umetak masažnim dejstvom podstiče cirkulaciju krvi i ubrzava zaceljivanje otoka i krvnih podleva.


Važno: Dodatni jastučić za tetivu treba da se nosi na zdravoj nozi zbog izjednačenja visine.

Indikacije

- pojave iritacije i bolova na Ahilovoj tetivi (ahilodinjija) i okolnom tkivu
- dodatni tretman nakon puknuća Ahilove tetive

⚠ Nuspjave

- Ukoliko Vam je AchilloTrain prepisao lekar, tada obavezno za njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se AchilloTrain može da koristi sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine AchilloTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neočekanih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi klin za petu. Za molimo okrenite bandažu nalevo i izvadite klin za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite klin za petu, molimo ne koristite niti kompenzacijski jastuk na zdravoj nozi.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dode u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spolna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primelite neobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom AchilloTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

 Sadržati lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

- Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:
- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
 - Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi u stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
 - Poremećaji limfne drenaže – takode neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Uputstva o primeni

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje pratite opis iz kratkog uputstva.

1. Gornji deo bandaže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite trouglasti deo za petu.
2. Bandažu navucite preko stopala dok tetiva ne nude na trouglastom delu za petu.
3. Nakon toga povucite okrenuti deo bandaže i kod toga pazite da profilni umetak sedne bočno od Ahilove tetive.
4. Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.

Nemojte zaboraviti: Uložite isporučeni jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara sa područjem tetive cipele.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toploti – npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu. To može uticati na efikasnost bandaže.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže.

Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Pre pranja izvadite klin za petu. Ručno ga perite.
2. Preporučujemo Vam da upotrebljavate mrežicu za pranje veša.
3. Bandaža nije prikladna za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete bandažu da bi se zadržalo kompresivno svojstvo tkanja.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu. Zato bandažu ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite AchilloTrain prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2018-07

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na:

www.bauerfeind.com/downloads

Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

AchilloTrain je anatomsko oblikovana (telesu prilagojena) opornica iz pletiva za razbremenitev ahilove tetive ob bolečinah. Viskoelastični vložek za petu ublažita krite in viskoelastični klinasti del za petu ublažita bolečino v ahilovi kiti. Masažni učinek posebno oblikovanega vložka spodbuja otekline ter pomaga pri zmanjševanju oteklin in podplutb.


Pomembno: Na zdravi nogi morate nositi priloženo blazinico za peto, da izenačite dolžino noge.

Indikacije

- Boleče draženje ahilove kite in okoliških tkiv
- Nadaljnje obravnavanje pri raztrganju ahilove kite

⚠ Neželjeni učinki

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek AchilloTrain, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek AchilloTrain hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če ga lahko, s katerimi.
- Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka AchilloTrain, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Po potrebi lahko iz izdelka vzamete petno blazinico. V ta namen opornico obrnite v levo in iz odprtine žepa iz velurja odstranite petno blazinico. Če boste odstranili petno blazinico, odstranite tudi izenačevalno blazinico na zdravi nogi.
- Učinek opornice pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico med daljšim počitkom snemite (npr. med spanjem, pri daljšem sedenju).
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi izdelka AchilloTrain opazite nenavadne spremembe – npr. poslabšanje bolečin – prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Neželjeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko tovrstne pripomočke namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine, rdečico in dele telesa, ki se pretirano pregreva.
- Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
- Okvarjen limfni odtok, vključno z otekanjem mehkega tkiva zaradi neznanega vzroka, ki je oddaljeno od nameščenega pripomočka.

Navodila za uporabo

Za lažje nameščanje opornice uporabite pripomoček za nameščanje. Za nameščanje si preberite kratka navodila.

1. Zgornji del opornice prepognite navzven, dokler ne dosežete klinastega dela za peto.
 2. Opornico povlecite čez stopalo, dokler peta ni v klinastem delu.
 3. Nato povlecite prepognjeni zgornji del opornice. Pri tem pazite, da je posebno oblikovani vložek pri ahilovi kiti.
 4. Po potrebi prilagodite prilaganje opornice.
- Ne pozabite:** Priloženo blazinico za izravnavo vstavite v čevlji zdravlega stopala tako, da je poravnana s peto na čevlju.

Navodila za čiščenje

Napotek: Opornice nikoli ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (npr. ogrevanju, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). To lahko vpliva na učinkovitost opornice.

Upoštevajte navodila za nego na všiti etiketi. Etiketo najdete na zgornjem robu opornice.

Pri pranju upoštevajte naslednja navodila:

1. Pred pranjem odstranite petno blazinico. Petno blazinico operite ročno.
2. Priporočamo uporabo mreže za pranje.
3. Opornica ni primerna za sušenje v sušilnem stroju.

Opornico perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti pletiva.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

Napotek: obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi. Zato opornice ne dajate tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek AchilloTrain uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za čiščenje izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Različica: 2018-07

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:

www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea pe care o acordați unui produs Bauerfeind. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de utilizare** și dacă aveți întrebări, contactați medicul curant sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Destinația de utilizare

AchilloTrain este un suport din țesătură, conturat anatomic, pentru relaxarea tendonului lui Ahile atunci când apar durerile. O inserție de profil visco-elastică în zona tendonului lui Ahile și o piesă detașabilă visco-elastică pentru călcâi detensionează tendonul lui Ahile, având astfel un efect de reducere a durerilor. Datorită efectului de masaj, inserția de profil stimulează circulația sanguină și diminuează edemele și echimozele.

Important: Pernața suplimentară pentru călcâi se va purta la piciorul sănătos, pentru a egaliza lungimea piciorului.

Indicații

- Iritații și dureri la nivelul tendonului lui Ahile (ahilodinie) și al țesuturilor vecine
- Tratamentul de întreținere al rupturilor tendonului lui Ahile

⚠ Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris suportul AchilloTrain, discutați cu medicul despre utilizarea acestuia și despre durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă AchilloTrain poate fi utilizat în același timp cu alte produse și care sunt acelea.
- Vă rugăm să respectați, fără nicio excepție, indicațiile primite la achiziționarea AchilloTrain, precum și instrucțiunile de folosire.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Dacă este necesar, se poate desprinde piesa detașabilă pentru călcâi. În acest scop, suportul trebuie întors pe dos, apoi piesa detașabilă pentru călcâi se scoate prin deschizătura buzunarului de velur. În cazul în care scoateți piesa detașabilă pentru călcâi, va trebui să renunțați și la pernața de compensare de la piciorul sănătos.
- Bandajul acționează în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunteți strâns prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă observați modificări neobișnute corelate cu folosirea suportului AchilloTrain – de exemplu, agravarea simptomelor – întrerupeți utilizarea acestuia și consultați neîntârziat un medic.

LATEX Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu se cunosc până în prezent efecte secundare care să afecteze întregul organism. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflama-țiilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului inferior, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
- Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al artezei.

Indicații de utilizare

Pentru aplicarea ușoară a suportului, este disponibil un mijloc auxiliar de aplicare. Pentru a aplica bandajul, urmați descrierea din instrucțiunile pe scurt.

- 1 Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la piesa detașabilă pentru călcâi.
- 2 Trageți suportul peste picior, poziționând călcâiul pe piesa detașabilă.
- 3 Apoi trageți în sus partea indoită a suportului; inserția trebuie să fie poziționată în lateral față de tendonul lui Ahile.
- 4 Dacă este necesar, corectați poziția suportului.

Nu uitați: Așezați pernața de egalizare în pantoful piciorului sănătos, astfel încât să așezează bine pe zona de călcâi a pantofului.

Indicații de curățare

Indicație: Nu expuneți niciodată suportul la acțiunea directă a căldurii – de exemplu, surse de căldură, radiații solare, depozitarea în autovehicule. Acest lucru poate afecta eficiența bandajului.

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Aceasta se găsește pe marginea superioară a bandajului.

Vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:

1. Înainte de spălare, îndepărtați piesa detașabilă pentru călcâi. Spălați-o manual.
2. Recomandăm utilizarea unei plase pentru spălare.
3. Bandajul nu este adecvat pentru uscarea la umbră.

Vă recomandăm să spălați bandajul la intervale regulate, astfel încât să fie păstrată compresia exercitată de țesătură.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucrează numai produsele curățate.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu împrumutați bandajul altor persoane.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați suportul AchilloTrain conform instrucțiunilor specializate și prezentelor instrucțiuni de folosire. Respectați instrucțiunile de curățare și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența este garantată doar dacă produsele auxiliare sunt utilizate optim. De asemenea, trebuie menționat faptul că nerepectarea instrucțiunilor poate cauza pierderea garanției.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu regulamentele locale.

Datainformațiilor: 2018-07

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη:
www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητέ πελάτη,

οσ ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Διαβάστε προσεκτικό ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης** και, εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain είναι ένα ανατομικό βοήθημα διαμορφωμένης πλέξης για ανακούφιση του αχίλλειου τένοντα σε περίπτωση ενόχλησεων. Το διαμορφωμένο ιεζυδοελαστικό ένθετο στην περιοχή του αχίλλειου τένοντα και το ιεζυδοελαστικό σφηνοειδές τακούνι ανακουφίζουν τον αχίλλειο τένοντα, μειώνοντας τον πόνο. Το μασάζ του ασκεί το διαμορφωμένο ένθετο προάγει την κυκλοφορία και βοηθά στην μείωση του οιδήματος και των μυϊσπιωσμών.

Σημαντικό: Το πρόσθετο ένθετο πτέρνας θα πρέπει να φοριέται στο υγιές άκρο πόδι για την αντιστάθμιση του μήκους του κάτω άκρου.

Ενδείξεις

- Επιδύσως ερεθισμός του αχίλλειου τένοντα (αχίλλειοδυνία) και των παρακείμενων ιστών.
- Διαχείριση ρήξεων του αχίλλειου τένοντα

⚠ Παρενέργειες

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του AchilloTrain, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό πόσ σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Οσ σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το AchilloTrain.
- Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του AchilloTrain, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος,

ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.

- Εφόσως απαιτείται, μπορεί να αφαιρεθεί το υποπτέρνιο από το προϊόν. Για την αφαίρεση, γυρίστε το βοήθημα προς τα αριστερά και αφαιρέστε το υποπτέρνιο μέσα από το άνοιγμα της βελούτε θήκης. Σε περίπτωση αφαιρέσης του υποπτέρνιου, αφαιρέστε επίσης το μαξιλάρι αντιστάθμισης στο υγιές πόδι.
- Το βοήθημα δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μην φοράτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης, π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν περμαίνετε πολλή ώρα καθιστοί.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οπωσδήποτε βροηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του AchilloTrain, π.χ. επιδείνωση των ενόχλησεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαίσθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερφυμμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Υποδείξεις χρήσης

Για ευκολότερη εφαρμογή του βοηθηματος, παρέχεται ένα βοήθημα εφαρμογής. Για την εφαρμογή, ακολουθείτε την περιγραφή που θα βρείτε στις συνοπτικές οδηγίες.

- 1 Διπλώστε το άνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, μέχρι να μπορέσετε να πάσετε το σφηνοειδές τακούνι.
- 2 Περάστε το βοήθημα πάνω από το άκρο πόδι, έως ότου η πτέρνα σας βρεθεί πάνω από το σφηνοειδές τακούνι.
- 3 Τραβήξτε κατόπιν το διπλωμένο μέρος του βοηθηματος προς τα επάνω, προεχόντας ώστε το διαμορφωμένο ένθετο να βρεθεί στην πλευρά του αχίλλειου τένοντα.
- 4 Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.

Μην ξεχνάτε: Εισάγετε το παρεχόμενο αντιστάθμιστικό ένθετο στο υπόδημα του υγιούς άκρου ποδός με τρόπο που να είναι ιεσιπεδίο με την περιοχή του τακουνιού του υποδήματος.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το βοήθημα δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας, π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, αποθήκευση στο αυτοκίνητο. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητά του βοηθήματος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα. Η ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Αφαιρείτε το υποπέριον πριν από την πλύση. Πλύνετε το στο χέρι.
2. Προτείνεται η χρήση θήκης εσωρούχων.
3. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήρια για την πλύση του βοηθήματος.

Πλένετε το βοήθημα τακτικά, ώστε να μην χαλαρώσει το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα.

Σε περίπτωση παραπόνων, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Υπόδειξη: Επεξεργάζομαστε αποκλειστικά καθαρά προϊόντα.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Μην παραδίδετε το βοήθημα σε τρίτους.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Αποτελεί το πρώτο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή σημείο επικοινωνίας. Χρησιμοποιείτε το AchilloTrain σύμφωνα με τις εξειδικευμένες οδηγίες και τις παραδιδόμενες οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις υποδείξεις καθαρισμού και μην τροποποιείτε το προϊόν. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

Απορριψη

Απορριπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Εκδόση: 2018-07

tr türkçe

Βυ kullanımı talimatını
www.bauerfeind.com/downloads
bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe güvendiğiniz için teşekkür ederiz. **Kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun ve herhangi bir sorunuz olması halinde doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışın.

Kullanım amacı

AchilloTrain, ağrılarda aşil tendonunun rahatlatılması için anatomik şekilli örme bir destektir. Aşil tendonu bölgesindeki viskoelastik profilli ped ve viskoelastik topuk kaması Aşil tendonunun yükünü hafifletecek

ağrıyı yatıştırır. Şekilli pedin masaj etkisi dolayımı destekleyerek şişme ve morarmayı azaltmaya yardımcı olur.

Önemli: Bacak uzunluğunun eşitlenmesi açısından sağlıklı ayakta ekte verilen topuk pedi kullanılmaldır.

Uygulama alanları

- Aşil tendonunda (aşillodinii) ve komşu dokularda ağırlı tahriş
- Aşil tendonu yırtıklarında izleyici tedavi olarak

⚠ Yan etkiler

- Size AchilloTrain reçete edilirse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. AchilloTrain'in başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini doktorunuz size bildirir.
 - AchilloTrain'i satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
 - Ürünün yanıtı kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
 - Gerekirse topuk kaması üründen çıkarılabilir. Bunun için bandajı sola çevirin ve topuk kama larını kadife torbanın ağzından çıkarın. Topuk kamasını çıkarırsanız, lütfen sağlıklı ayakta dengeleme yastığını da çıkarın.
 - Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandajı uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
 - Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
 - Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
 - AchilloTrain kullanımına bağlı olarak olağandışı değişiklikler yaşarsanız, örneğin rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun..
- ⚠ AŞI** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

Kontrendikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda bu tür bir yardımcı gereç ancak doktorunuza danışıldıktan sonra takılabilir ve kullanılabilir:

- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminde yükselmiş nedbe dokuları.
- Ayaklarda dolaşım bozukluğu ve duyu kaybı örn. "şeker hastalığında" (Diabetes mellitus).
- Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişkinleri dahil.

Kullanım talimatları

Destegi rahat takmak için bir giyme aparatı bulunur. Takmak için hızlı kılavuzdaki açıklamayı takip edin.

1. Bandajın üst kısmını topuk kaması tutulabilir oluncaya kadar dışarıya doğru katlayın.
2. Topuk kısmı topuk kamasına gelinceye kadar bandajı ayağın üzerine çekerek yerleştirin.

3. Ardından desteğin katlanmış kısmını yukarıya doğru çekin, bunu yaparken profilli pedin Aşil tendonunun yanında yer almasına dikkat edin.
4. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

Sunu unutmayın: Ekte verilen eşitleme pedini sağlıklı ayağın ayakkabısının içine, ayakkabının topuk bölgesinin şekline tam olarak uyum sağlayacak şekilde yerleştirin.

Temizleme talimatları

Bilgi: Desteği asla doğrudan ısıya, örn. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde, maruz bırakmayın. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir.

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, desteğin üst kenarında bulunur.

Lütfen aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

1. Yıkama öncesinde topuk kamasını çıkarın. Bunun elde yıkayın.
2. Çamaşır torbası kullanılması önerilir.
3. Bandaj kurutucu için uygun değildir.

Örgü kumasın kompresyonunun korunması için bandajı düzenli olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığımız satıcıya başvurun.

Bilgi: sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır.

Yeniden kullanım şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür. Bu nedenle bandajı üçüncü taraflarla paylaşmayın.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen AchilloTrain'i uzman yönergelerine ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna uygun şekilde kullanın. Temizlik talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü yalnızca optimum performans sunan yardımcı ürünler işinize yarar. Ayrıca bu talimatlar dikkate alınmazsa garanti hakları kısıtlanabilir.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Sürüm: 2018-07

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие к продукции компании Bauerfeind. Пожалуйста, прочитайте внимательно данную **инструкцию по использованию** и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, где приобрели изделие.

Назначение

AchilloTrain — это бандаж для разгрузки ахиллова сухожилия при возникновении жлоба, изготавленный с применением технологии анатомического моделирования.

Силиконовая вставка в области ахиллова сухожилия и силиконовая пяточная вставка разгружают сухожилие и поэтому отказывают болеутоляющее действие. Благодаря своему массажному действию вставка улучшает кровообращение и способствует уменьшению отеков и гематом.

Важно: Для компенсации неравенства длины нижних конечностей на здоровой ноге необходимо носить дополнительный подпяточник.

Показания

- Раздражения и боли в области ахиллова сухожилия (ахиллодиния) и в прилегающих тканях
- Восстановление после разрыва ахиллова сухожилия

⚠ Риск при использовании изделия

- Если AchilloTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли использовать AchilloTrain одновременно с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке AchilloTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- При необходимости пяточную вставку можно вынуть. Для этого необходимо повернуть влево бандаж и вынуть пяточную вставку через отверстие велюрового кармана. При отсутствии пяточной вставки следует вынуть и компенсирющую прокладку для здоровой ноги.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислородсодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании AchilloTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.
- Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиев) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхность кожи, отеков, покраснений или появление чувства жара.

- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижней конечности, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза.

Указания по использованию

Для облегчения надевания бандажа к нему прилагается вспомогательный каркас. Для надевания бандажа следуйте описанию, приведенному в краткой инструкции.

- 1 Верхний конец бандажа отогните наружу настолько, чтобы пяточная вставка стала доступна.
- 2 Бандаж натяните по ноге так, чтобы пятка находилась на пяточной вставке.
- 3 Затем натяните отогнутый конец бандажа, обратив внимание на то, чтобы вставка находилась сбоку ахиллового сухожилия.
- 4 При необходимости поправьте положение бандажа.

Не забудьте: Вложите в обувь для здоровой ноги входящую в комплект поставки компенсирующую прокладку, чтобы в обуви области пятки она играла роль элемента геометрического замыкания.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Результатом может стать снижение эффективности бандажа.

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вышитой этикетке. Она находится на верхней кромке бандажа.

При этом выполняйте следующие указания:

1. Перед стиркой выньте пяточную вставку. Стирайте ее вручную.
2. Рекомендуем стирать изделие в сетке для белья.
3. Бандаж не пригоден для сушки в сушильной машине.

Регулярно стирайте бандаж, чтобы сохранить компрессионные свойства трикотажа.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: назад изделия принимаются только в чистом виде.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Не передавайте бандаж в пользование другим людям.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте AchilloTrain в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте указания по уходу за изделием и не вносите изменения в его конструкцию. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь.

Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состояние информации: 2018-07

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Paldies par uzticību Bauerfeind izstrādājumam. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet **instrukciju** un, ja jums rodas kādi jautājumi, sazinieties ar nozīmēto ārstu vai specializēto veikal.

Mērķis

AchilloTrain ir anatomiskā formā adīts pārsējs Ahilleja cīpslas atslodžošanai sūdzību gadījumā. Viskoelastīgs profila ieliktnis Ahilleja cīpslas zonā un viskoelastīgais papēža ķīlis atslodžo Ahilleja cīpslu un tādējādi samazina sāpes. Profila ieliktnis masāžas iedarbība uzlabo apasiņošanu un nodrošina ātrāku uztūkumu un asinsizplūdumu samazināšanos.

Svarīgi: uz veselās kājas ir jānēsā papildu papēža spilventiņš, lai izlīdzinātu kāju garumu.

Indikācijas

- Ahilleja cīpslas un apkārtējo audu kairinājums un sāpes (ahilodīnija).
- Ahilleja cīpslas plīsumu pēcprūpe.

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja jums tika izrakstīts AchilloTrain, saskaņojiet lietošanu un izmantošanas ilgumu ar ārstu. Viņš jūs informēs arī par to, vai AchilloTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.
- Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas AchilloTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.
- Izstrādājuma nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Vajadzības gadījumā izstrādājumam var noņemt papēža ķīli. Šim nolūkam, lūdzu, pabīdiēt pārsēju pa kreisi un izņemiet papēža ķīli caur atveri velūra kabatā. Ja tiek noņemts papēža ķīlis, lūdzu, veselajai kājai neizmantojiet izlīdzināšanas spilventiņu.
- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet pārsēju ilgstošu pārtraukumu laikā – piem., miega laikā, ilgi sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja saistībā ar AchilloTrain lietošanu jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

⚠ sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Ja pacients novēro turpmāk minētās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta tikai pēc konsultācijas ar ārstu.
- Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvīrtas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
 - Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājā, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
 - Limfas atceses traucējumi – arī neskaids ardu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

Izmantošanas norādījumi

Lai pārsēju varētu vienkāršāk uzlikt, ir pievienots uzvilšanas palīg līdzeklis. Lai uzliktu, sekojiet īsās pamācības aprakstam.

- 1 Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tīk tīlu, līdz var satvert papēža ķīli.
- 2 Uzvelciet atbalstu uz kājas, līdz papēdis atrodas uz papēža ķīļa.
- 3 Atlokiet nolocīto atbalsta daļu uz augšu; polsterim ir jāatrodas blakus Ahilleja cīpslai.
- 4 Piecišķēšamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju.

Ņemiet vērā: ievietojiet komplektācijā iekļauto izlīdzināšanas spilventiņu veselās kājas korpē, lai tas piegultu korpes papēža daļas formai.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: Nekad nepakļaujiet pārsēju tiešai karstumā iedarbībai – piem., radiatoriem, saules stariem, uzglabājot vieglajā automašīnā. Tas var ietekmēt pārsēja efektivitāti.

Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie atbalsta augšējās malas.

Lūdzu, ņemiet vērā šādus norādījumus:

1. Pirms mazgāšanas izņemiet papēža ķīli. Mazgājiet to ar rokām.
2. Mēs iesakām izmantot veļas mašīnu.
3. Pārsējs nav piemērots žāvēšanai veļas žāvētājā.

Regulāri mazgājiet pārsēju, lai saglabātu materiāla kompresiju.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

Norādījums: apstrādāta tiek tikai tīra prece.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei. Nedodiet balstu lietošanai citām personām.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet AchilloTrain atbilstoši eksperta norādēm un pievienotajai lietošanas instrukcijai. Ievērojiet tīrīšanas norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīg līdzekļi Jums palīdzēs.

Turklāt, neievērojot noteikumus, var tikt ierobežota garantija.

Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2018-07

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gamini. Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

AchilloTrain yra anatomiškos formos austas įtvaras, skirtas esant nusiskundimų imobilizuoti Achilo sausgyslę. Viskoelastinis masažuojantis paminkštintimas (įdėklas) achilo sausgyslės srityje ir viskoelastinė kulno atrama sumažina achilo sausgyslės apkrovą ir malšina skausmą. Masažuojantis paminkštintimas judant gerina kraujotaką ir pagreitina patinimų ir hematomų išnykimą.

Svarbūs nurodymai: Papildomą kulno pagalvėlę reikia dėvėti su sveika koja kojų ilgai skirtumui sureguliuoti.

Indikacijos

- Achilo sausgyslės (achilodīnija) ir šalia esančių audinių sudirgimas ir skausmas
- Achilo sausgyslės trūkų reabilitacija

⚠ Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas AchilloTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar AchilloTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiiais, ir, jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, gautų įsigyjant AchilloTrain.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tuomet negalios.
- Jei reikia, iš gaminio galima išimti pakulnį. Tam sukite įtvarą į kairę ir išimkite kulno atramą per veliūrinio dėklo angą. Jei išimate kulno atramą, nenaudokite kojų ilgio kompensuojamojo padelio sveikite kojų.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami AchilloTrain pastebėtumėte neįprastų pokių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodiēns), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytos reakcijos, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- Pėdos jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- Limfos nutękėjimo sutrikimai, taip pat neaiškius minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

Nurodymai naudotojui

Kad įtvarka užsidėti būtų paprasčiau, pridedama tam skirta pagalbinė priemonė. Dėdamiesi laikykitės traukimo vadovo nurodymų.

- 1 Išverskite viršutinę įtvarko dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimti kulno atramą.
- 2 Maukite įtvarką ant pėdos, kol kulnas bus ant kulno atramos.
- 3 Užlenktą įtvarko dalį traukite aukštyn ir žiūrėkite, kad masažuojantis paminkštintimas apsupytų achilo sausgyslę.
- 4 Jei reikia, pakoreguokite įtvarko padėtį.

Nepamirškite: įdėkite pridėtą išlyginamąją pagalvėlę į sveikos pėdos batą taip, kad pagal formą ji baigtųsi bato kulno srityje.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite įtvarką nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, nelaikykite jo automobilyje). Tai gali sumažinti įtvarko veiksmingumą.

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Etiketę rasite prie viršutinio įtvarko krašto.

Laikykites tokių nurodymų:

1. Prieš skalbdami nuimkite pakulnį. Jį skalbkite rankomis.
2. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklelį.
3. Negalima įtvarko džiovinti džiovintuvu.

Skalbkite įtvarką reguliariai, kad nesumažėtų megzto audinio kompresija.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: priimama tik švari prekė.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems. Neperduokite įtvarko tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. AchilloTrain naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nekeiskite gaminio. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, nesilaikant nurodymų gali nustoti galioti garantija.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacija parengta: 2018-07

uk українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупцю!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Уважно прочитайте **інструкцію з використання**, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салон-магазину.

Призначення

AchilloTrain — бандаж анатомічної форми для зняття навантаження з ахіллового сухожилля, якщо є скарги. Силіконова масажна подушечка в області ахіллового сухожилля та силіконовий п'ятковий клин призначені для зняття навантаження з ахіллового сухожилля й зменшення більшого синдрому. Масажна подушечка під час руху стимулює кровообіг, тим самим прискорюючи розсмоктування набряків і гематом.

Важливо: Додатковий підп'ятник призначений для компенсації нерівності довшини нижніх кінцівок і підкладається під п'ятку здорової ноги.

Показання

- Подразнення й больовий синдром в області ахіллового сухожилля й суміжних тканин (ахіллодінія)
- Лікування наслідків розривів ахіллового сухожилля

⚠ Ризики при користуванні виробом

- Якщо AchilloTrain вам прописав лікар, проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. Лікар розповість вам, чи можна одночасно використовувати AchilloTrain з іншими виробами, і якщо можна, то з якими.
- Врахуйте усі без виключення вказівки, отримані при купівлі AchilloTrain, а також інструкцію з використання.
- При неправильному використанні або самовільній зміні виробу можливе його ушкодження й втрата гарантії.
- У разі потреби п'ятковий клин можна виїняти. Для цього виверніть бандаж навиворіт і виїміть п'ятковий клин через отвір у велюровій кишені. У разі носіння бандажа без п'яtkового клина не треба використовувати компенсаційний підп'ятник для здорової ноги.
- Дія бандажа проявляється перш за все під час фізичної активності. Знімайте бандаж під час тривалих періодів спокою (наприклад, під час сну або тривалого сидіння).
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьйонами та мазями.
- Усі виробы, які надаються на тіло, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо під час використання AchilloTrain відбуваються незвичайні зміни, наприклад, посилюється больовий синдром, слід негайно припинити використання й звернутися до лікаря.

⚠ Містить латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), який може спричинити подразнення шкіри при підвищеній чутливості. Зніміть бандаж, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Протипоказання

- Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати допоміжний засіб можна лише після консультації з лікарем:
- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо у разі виникнення ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або у разі перегріву.
 - Порушення чутливості та кровообігу стопи, наприклад, у разі цукрового діабету (Diabetes mellitus)
 - Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Вказівки щодо застосування

Спеціальне кільце полегшує накладання бандажа. Виконуйте вказівки щодо накладання ортеза, описані в короткій інструкції.

- 1 Відвернути верхню частину бандажа назовні так, щоб можна було взятися за п'ятковий клин.
- 2 Натягнути бандаж на стопу, доки п'ятка не опиниться над п'ятковим клином.
- 3 Потім розвернути частину бандажа, що була відвернута, при цьому масажна подушечка має охопити ахіллове сухожилля.
- 4 У разі необхідності відрегулювати положення бандажа.

Пам'ятайте: Вкладати компенсаційний підп'ятник, що входить до комплекту, у взуття здорової ноги треба так, щоб біля п'ятки він щільно прилягав до задника.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Захищайте бандаж від прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте біля обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі). Результатом може бути зниження ефективності бандажа.

Дотримуйтеся рекомендацій щодо догляду, вказаних на шитій етикетці. Вона розташована у верхній частині бандажу.

Дотримуйтеся наступних вказівок:

1. Перед пранням виїміть п'ятковий клин. Мийте його руками.
2. Рекомендуємо прати виріб у сітці для білизни.
3. Бандаж не придатний для сушіння в сушарці.

Бандаж слід регулярно прати, щоб зберегти компресійні властивості трикотажу. Якщо у вас виникли претензії до виробу, звертайтеся до продавця, в якого ви придбали цей виріб.

Вказівка: назад приймаються вироби тільки в чистому вигляді.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання. Тому не передавайте бандаж іншим людям.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускате наявність гарантійного випадку, звертайтеся

спочатку безпосередньо туди, де ви придбали цей виріб. Це представник виробника і ваша контактна особа на місці. Користуйтеся AchilloTrain відповідно до рекомендацій фахівця та інструкції з використання, що додається. Дотримуйтеся вказівок з догляду й не вносьте зміни в конструкцію виробу. Тільки ті допоміжні засоби, що функціонують оптимально, можуть вам допомогти.

Крім того, невиконання вказівок може призвести до обмеження гарантії.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Інформація станом на: 2018-07

- 製品の装着部位に皮膚の疾患／疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
- 脚部に循環障害・知覚障害がある場合（例：糖尿痛）。
- リンパ機能に障害がある場合。装着部から離れた部位で南部組織の浮腫がある場合も含む。

使用上のご注意

バンデージの簡単な装着のために、装着アシストがあります。装着時は短い取扱説明書に従ってください。

- 1** 本製品上部をヒールウェッジが狙めるまで外側に折り曲げます。
- 2** 踵がヒールウェッジの位置に来るまで折り曲げた本製品を足部にかぶせます。
- 3** インサートがアキレス腱側に位置するように、先に折り曲がっていた部分を引き上げます。
- 4** 必要に応じて調整します。【注意】踵が同一の高さになるように、必ず付属のヒールパッドを健足の靴に入れてください。

お洗濯に関するご注意

注記:本バンデージを決して高温の熱に直接晒さないでください（暖房器具、直射日光、車内での保管など）。それによりサポーターの機能が損なわれる場合があります。

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上部に縫い付けられています。

以下の注意事項を守ってください：

1. 洗う前に、ヒールウェッジを取り外します。これは手洗いで下さい。
2. 洗濯ネットのご使用を推奨しています。
3. 乾燥機は使用しないでください。

編み地の着圧能力を維持するために、サポーターは、定期的に洗浄してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記: 洗浄済み商品のみが処理されてます。

再使用に関するご注意

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。このため、サポーターを第三者に譲渡しないでください。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用の対象であると推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。AchilloTrainは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。お洗濯に関するご注意にご留意頂き、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装具だけが皆様をサポートすることができるためです。その他、上記のご注意をお守りにならなかったときは、保証を限定させていただく場合がございます。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

発行日: 2018-07

日本語

(ja)

この取扱説明書は

www.bauerfeind.com/downloads

からもダウンロードしてご利用になれます。

ご使用者の皆様へ

Bauerfeindの製品をご信頼いただきありがとうございます。ご使用の際は、**取扱説明書**を熟読され、ご質問がある場合は、担当医師、専門店にお問い合わせください。

用途

AchilloTrainは痛みがある時のアキレス腱の負荷軽減のための解剖学的な形状のバンデージです。アキレス腱部分の粘着性インサートとヒールウェッジにより、アキレス腱の痛みを和らげます。このインサートのマッサージ効果によって、浮腫・血腫に吸収作用があり、血液循環を促進します。

注意: 脚長を調整するために、健足に補高ヒールパッドを着用してください。

〈主な適応症例〉

- アキレス腱炎（対腱炎、腱炎、アキレス滑液包炎、例:Haglund変形)
- アキレス腱断裂後の治療

△ ご使用によるリスク

- AchilloTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はAchilloTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。
- AchilloTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があり、保証は適用されません。
- 必要に応じて、本製品はヒールウェッジを取り外して頂くことができます。そのためには、バンデージを左に回し、ヒールウェッジをペロアポケットの開口部から取り外してください。ヒールウェッジを取り外す場合は、健足側にはヒールパッドを使用しないでください。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- AchilloTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

(LATEX)天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症例

全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合は、かかりつけの医師とこの種の補助装具の装着について相談してからにしてください。

he) عبرית

(he)

ניתן להוריד הוראות שימוש אלה בכתובת:

www.bauerfeind.com/downloads

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על האמון שנתתם במוצר של Bauerfeind. קראו בעיון את ה**וראות השימוש**. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל או לחנות שבה קניתם את המוצר.

יעוד המוצר

AchilloTrain היא תחבושת סרוגה בהתאמה אנטומית להקלה על גיד האכילס בעת כאב. כרית עיסוי ויסוק-אלסטית באזור גיד האכילס ורפידת רקב ויסוק-אלסטית מקלים על גיד האכילס ופועלים כך להפגת כאב. כרית העיסוי מסייעת בעת הליכה זריזתם הדם וגורמת בכך להפחתה של נפיחויות ושטפי דם.

חשוב: יש להשתמש ברפידת העקב הנוספת ברגל הבריאה לשם השוואת אורכי הרגליים.

התוויות

- כאב והופעה גירויים בגיד האכילס (אכילודיניה)
- וברקמות הסמוכות לו
- טיפול המשך בקריעים בגיד האכילס

△ סיכוני יישום

אם קבלתם מרשם ל-AchilloTrain, אנו התייעצו עם הרופא אודות אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. הוא גם יספק לכם מידע אודות, האם ועם אילו מוצרים אחרים ניתן להשתמש עם AchilloTrain זו זמנית.

אנא מלאו אלו יוצא מהכלל אחר כל ההוראות שקיבלתם בעת רכישת AchilloTrain וכן אחר הוראות השימוש.

- שימוש לא נכון או שינוי בלתי מורשה של המוצר עלולים לגרום מק ולבטל את האחריות.
- בעת הצורך ניתן לזוותר על השימוש ברפידת העקב. לצורך כך, נא להפוך את התחבושת על צידה השמאלי ולהוציא את רפידת העקב דרך הפתח שבכיס הקטיפה. היה והסרתם את רפידת העקב, נא לוותר גם על הרפידה המשווה ברגל הבראה.
- ההשפעה של התחבושת באה לידי ביטוי בעיקר בעת פעילות גופנית. הסירו את התחבושת בעת מנוחה ארוכה, כמו שינה או ישיבה ממושכת.
- הימנעו ממגע עם כשרירים, משחות או תחליבים המכילים שמון או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מודוקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-חלחץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להערכת של כלי-דם או עעבים הנמצאים באזור.
- אם החתכתם בשיניים יוצאי דופן הקשורים לשימוש ב-Achillo Train- כגון החמרה בכאב, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד לרופא.

(Elastodien) מכיל לטקס גומי טבעי, העלול לגרום גירוי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מנחיים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של עזר מסוג זה מותרים בכפוף להתייעצות עם הרופא שלכם בלבד:

- מחלות עור/פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שגורמים בהם סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה).
- בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes/mellitus).
- הפרעות בניקוז הלימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברות ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעזר ששימוש

הערות יישום

להקלת הליכה של התחבושת מצורך למוצר עזר הלבשה. לשם הליכה נא לעקוב את התיאור במדריך המקוצר.

1 נא להפוך ולקפל את חלקה העליון של התחבושת כלפי חוץ עד כדי כך, שניתן יהיה לאחוז ברפידת העקב.

2 להלביש את התחבושת על כף הרגל, עד שעקב הרגל ייחצה על רפידת העקב.

3 אז למשוך את החלק המקופל של התחבושת כלפי מעלה, תוך שימת לב לכך שכרית העיסוי תאפוף את גיד האכילס.

4 במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.

לא לשכוח: הינחו את רפידת העקב הנוספת שסופקה לכם עם המוצר. בענל של הרגל הבראה, באופן שתתאים היטב לאזור העקב של הנעל.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את התחבושת לחום ישיר (למשל, תנור חימום, אור שמש, אחסון במכונית). הדבר עלול לפגוע בעילות של התחבושת.

מלאו אחר הוראות התחזוקה המופיעות על התווית המוצמדת. התווית נמצאת בקצה העליון של התחבושת.

מלאו אחר ההנחיות הבאות:

1. הסירו את רפידת העקב לפני כיבוס המוצר. כבסו את המוצר בכביסה יד-י.
2. נא ממליצים על שימוש בשק כביסה מרשת.
3. אין לייבש את התחבושת במייבש כביסה.

כבסו את התחבושת באופן קבוע, כדי לשמור על מאפייני הליחץ של האריג.

במקרה של תלונות, פנו למשווק שממנו רכשתם את המוצר.

הערה: יטפולו רק מוצרים שעברו ניקוי.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד. אין להעביר את התחבושת לאדם אחר.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה אודות האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר.

אנא נזו קודם אליו לפני הפניה ליצרן.

אנא השתמשו ב-AchilloTrain בהתאם להוראות המצוגעות ולהוראות השימוש המצורפות למוצר. מלאו אחר הוראות הניקוי ואל תבצעו שינוי כלשהו במוצר. רק עזרים המתפקדים באופן אופטימלי יכולים לעזור לכם. נסוף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

תאריך עדכון המידע: 2018-07

본 사용 설명서는 다음 링크 페이지에서도 다운로드할 수 있습니다
www.bauerfeind.com/downloads.

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 본 **사용 설명서**를 잘 읽고 사용하여 주시기 바랍니다 의문 사항이 생길 경우 담당 사나나 제품 판매처에 문의 바랍니다.

용도

AchilloTrain은 통증이 있는 아킬레스건의 하중 분산을 위해 해부학적으로 성형된 니트 직물 보호대입니다. 아킬레스건 부위의 정만성 마사지 패드와 정만성 발꿈치 썸이기는 아킬레스건이 받는 하중을 분산하여 통증 완화 효과를 발휘합니다. 신체 활동 시, 마사지 패드를 통해 혈액 순환이 촉진되고 부기와 혈종이 감소됩니다.

중요 사항: 부가적인 발꿈치 쿠션은 다리 길이 보정을 위해 아프지 않은 발에 착용해야 합니다.

적응증

- 아킬레스건과 인접 조직의 자극 질환 및 통증 (아킬레스건 통증)
- 아킬레스건 파열 후속 치료

⚠ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- AchilloTrain을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, AchilloTrain을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다.
- AchilloTrain을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 필요한 경우, 발꿈치 썸이기는 본 제품에서 분리할 수 있습니다. 그러려면 보호대를 왼쪽으로 돌리고 벨크로 포켓의 구멍을 통해 발꿈치 썸이기를 빼냅니다. 발꿈치 썸이기를 분리한 경우, 아프지 않은 발의 보정 쿠션도 필요 없습니다.
- 본 보호대는 특히, 신체 활동 시 효과가 있습니다. 그러므로 오래 휴식을 취할 경우 (예: 수면, 오래 앉아 있을 경우)에는 본 보호대를 푸십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- AchilloTrain의 사용과 관련하여, 특별한 변화 (예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.

⚠ 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

금기사항

신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부 질환/상처가 생기는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 별경게 부어오르고 열이 나는 경우
- 다리 또는 발에 감각이 없거나 혈액순환에 장애가 있는 경우,예)당뇨병«(Diabetes mellitus)

- 림프 순환 장애, 더 나아가 착용 보조기로부터 먼 부위에서 알 수 없는 연부 조직 부기도 일어나는 경우

사용 안내

보호대 착용을 쉽게 하기 위해 착용 보조 장치와 동봉되어 있습니다. 착용하려면 간단한 지시사항의 설명을 따르십시오.

- 1 발꿈치 썸이기가 집힐 때까지 보호대 뒷부분을 바깥쪽으로 접습니다.
- 2 발꿈치가 발꿈치 썸이기에 올 때까지 보호대를 발을 통해 당깁니다.
- 3 그다음, 보호대의 접힌 부분을 위로 올리고 마사지 패드가 아킬레스건을 감싸고 있는지 확인하십시오.
- 4 필요하면, 보호대의 위치를 조정하십시오.

유의사항: 함께 제공된 보정 쿠션을 아프지 않은 발의 신발에 넣어 뒤꿈치 부분에 맞게 끼웁니다.

세척상의 주의사항

주의: 본 보호대를 절대로 열기(예: 화기, 직사광선, 자동차 보관)에 직접 노출되지 않도록 하십시오! 이로 인해 보호대의 효과가 저해될 수 있습니다.

라벨에 있는 관리 지침을 준수하십시오.

라벨은 보호대 상단 가장자리에 있습니다.

다음 지침에 유의하십시오.

1. 세탁 전에 발꿈치 썸이기를 분리하십시오. 발꿈치 썸이기는 손세탁하십시오.
2. 세탁망 사용을 권장합니다.
3. 보호대를 건조기에서 건조하지 마십시오.

보호대를 정기적으로 세탁하여 니트 직물의 압박력을 유지하십시오.

불안 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

일러두기: 세탁된 제품만 취급 처리됩니다.

재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 따라서 타인에게 본 보호대를 양도하지 마십시오.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 AchilloTrain을 사용하십시오. 세척상의 주의사항을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만을 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

페기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2018-07

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتدائه الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار نديبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للتقدم، كما يحدث مثلاً في "داء السكري"
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في السنج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

إرشادات الاستعمال

سهولة ارتداء الدعامة ثمة وسيلة مساعدة على الارتداء. فاتبع وصف الدليل السريع لارتدائها.

- 1 اطو الجزء العلوي من الضمادة أوسع ما يكون جهة الخارج، إلى أن يصبح إسفين العقب في متناول اليد.
 - 2 اجذب الدعامة فوق القدم، إلى يتواجد العقب فوق إسفين العقب.
 - 3 ثم اجذب الجزء المطوي من الضمادة إلى الأعلى وانتبه إلى أن تحيط وسادة التقليلك بوليستر بوتر أخيل.
 - 4 ثم بتدريج وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
- لا تنس:** ضع وسادة الموازنة المؤرّدة في حذاء القدم السليمة بحيث تتغلغل بشكل متشابك مع منقطة العقب للحذاء.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً – مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تخزينها في السيارات. فقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبيًا على فعالية الدعامة. يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخطط بالمنتج. وهو يوجد على الدعامة إذا استلزم الأمر.

- يُرجى مراعاة الإرشادات التالية:
- 1 اخلع إسفين العقب قبل الغسل. واضغله بويديًا.
 - 2 نوصي باستخدام شبكة غسيل الملابس.
 - 3 الدعامة ليست مناسبة للمجفّات الكهربية.
- يُرجى غسل الدعامة على فترات منتظمة، حتى يظل ضغط التسنج متماسكًا.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشترى منتجك منه.

ملحوظة: البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالج.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك. ولذلك، يجب عدم تقديم الدعامة إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترى منه المنتج مباشرة. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام منتج AchilloTrain وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. اتبع إرشادات التنظيف ولا تُدخل أي تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي قطع، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنه أن يقيّد استخدامه ووزن الطبيب على الفور.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 07-2018

كتيب إرشادات الاستعمال هذا متوفرٌ أيضاً للتحميل عبر:
www.bauerfeind.com/downloads

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

نشكركم على تثمك الغالبية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديكم أي تساؤلات أخرى فتوجهوا بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشترىتم الجهاز منه.

الغرض من الاستعمال

AchilloTrain دعامة محبوكة الشكل تُشريحًا لتخفيف الحمل على وتر أخيل (العرقوب) في حالة الأوجاع. وهي وسادة تدليك مرنة لزجة في منقطة وتر أخيل وإسفين مرّن وزّج للتعقب بعاملان معًا على تخفيف الضغط عن وتر أخيل وبطنيان من ثمّ أثرًا مخففًا للألم. وتدعم وسادة البوليستر على تدفق الدم أثناء الحركة وتعمل على تناقص التورمات والكدمات. **مهم:** وثّر وتدّى وسادة العقب الإضافية من أجل معادلة أطوال الساقين في القدم الصحية.

دواعي الاستعمال

- ظهور التهابات والألام في وتر أخيل (العرقوب) والنسج الملائق
- المعالجة اللاحقة لتمزقات وتر أخيل

⚠ مخاطر الاستعمال

- عندما تُوصف لك دعامة AchilloTrain يتعين عليك التحذد مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. وهو سوف يُعطيك ما إذا كان استخدام AchilloTrain ممكنًا ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
- يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء AchilloTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضي إلى إلغاء الضمان.
- عند الحاجة يمكن انتزاع إسفين العقب من المنتج. لذا يُرجى لف الضمادة على الجهة اليسرى واستخراج إسفين العقب من فتحة الشئطة القطنية. وإذا ما أردت انتزاع إسفين العقب، فيُرجى أيضًا التخلي عن وسادة المعادلة والارتزان في القدم الصحية.
- يتجلى تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصةً. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة – عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترة طويلة.
- يجب تجنّب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُلبس على الجسم قد تُودي – في حالة الميغلة في إحكام ربطها – إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تُودي في حالات نادرة إلى اختلال الأوعية الدموية أو الأوصاب.

إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلّق باستخدام منتج AchilloTrain – زيادة الأوجاع مثلاً – فتوقف عن استخدامه ووزن الطبيب على الفور.

⚠ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فائزع الدعامة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكملها في حالة وجود أي من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。请认真阅读本**使用说明**。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店联系。

用途

AchilloTrain 是一款根据人体结构特点设计的护具，用于在跟腱疼痛时缓解跟腱压力。贴合跟腱部位的粘弹性异形衬垫与楔形足跟垫一起，帮助减少跟腱上的张力，从而缓解疼痛。异形衬垫通过自身的按摩功效来促进血液循环，有利于肿胀和瘀伤消退。


注意：另一只正常足下必须垫一块额外的足跟垫，以保持双腿平衡。

适应症

- 跟腱和毗连组织疼痛 (跟腱痛)
- 跟腱撕裂后的治疗

⚠ 使用风险

- 如果医生要求您使用 AchilloTrain，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生会告知您，在使用 AchilloTrain 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 AchilloTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 必要时可从产品中取出楔形足跟垫。取出时，请向左转动支具，然后从棉绒袋的开口取出楔形足跟垫。如果取出了楔形足跟垫，那么另一只正常足不要再使用平衡足跟垫。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时，应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 AchilloTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

本护具随附有穿戴辅助套以便穿戴。穿戴时请参考简介中的说明。

- 1 将支具上部尽量向外翻，直至用手抓住楔形足跟垫。
- 2 将支具穿到脚上，直至足跟贴合到楔形足跟垫上。
- 3 然后，将支具翻过来的部分向上拉，注意将衬垫放在跟腱后侧。

- 4 如必要，调整支具的位置。

请勿忘记：请将附带提供的平衡垫放入未受伤脚的鞋中，确保与鞋子跟部形状相吻合。

清洗提示

提示：切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。进而影响护具的疗效。

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

请注意下列提示：

1. 清洗前请取下楔形足跟垫。请手洗护具的部件。
2. 建议使用洗涤用网袋。
3. 本护具不适用于烘干机。

请定期清洗本护具，以保持织物的收缩效果。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

提示：我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。因此请勿将本护具转让给其他人使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 AchilloTrain。请注意清洗提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。

此外，若未注意以上提示导致产品损坏，质保条件将会受限。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

发布日期：2018-07